

இந்துசாசனம்

சைவபரிபாட்டின் சுவை வெளியீடு.

ஆரம்பம்: விஜயதி 1889 ஆவணம் 38-ம் வ.

அச்சகம்: ஸசுவப்பிரகாச அச்சியந்திரசாலை.

பி ர தி வி லை : சுதம் 20

பக்- ௨௫ | பாடப்பாசனம்: - இராமசுந்தரி

தொலைபேசி: 356

இணைந்தனர் தமிழாசிரியர்கள்

உரிமைகளை வென்றெடுக்க
உரிய காலம் வந்துவிட்டது

அலை இலங்கைத் தமிழாசிரியர் சங்கமும், அலை இலங்கை ஆரசினர் பாடசாலைத் தமிழாசிரியர் சங்கமும் சங்கமாகின்றன. பத்த ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் கங்குகொண்ட இம் ஓவற்சி நாள் 19-1-74) — ஆணையில் அலை இலங்கைப் புகழ்பெற்ற நாழ்ப்பாணம் வீரசிங்கம் மண்டபத்தில் — சிவசுதயமாகின்றது. இலங்கைத் தமிழாசிரியர்களின் கண்ட நாட்களது கலாபாதுடன், இவர்கள் இத்தலைவை அது பவிசின் தலைநிலை பல சலுகைகளும் கைகூடப்போகின்றன.

டோ. சே. க. வண்ணிகர
 அவர்கள் தலைமையில்
 இவ்விவந்த அகில நிலம்
 கைத் தமிழாசிரியர் சங்க
 மும், க. சித்திரவேலு
 அவர்கள் தலைமையில் இவ்
 விவந்த அ. இ. அ. ப. த. ஆ.
 சங்கமும் ஒன்றிணைவதன
 மூலம் இலங்கை வர்த்துத் தமிழ்
 ஆசிரியர்கள் ஒரு அமைப்
 பின் கீழ் கொண்டுவரப்
 பட்டுள்ளனர். புதிய
 இணைப்புத் திட்டத்தின்
 பிரகாரம் டோ. சே. கா.
 வண்ணிகர அவர்கள் ஒன்
 றப்பட்ட தமிழாசிரியர்க
 ளைத் தலைவராகவும், ம
 பாகைப்பிரமணியும் அவர்

தன் செயலாளராகவும் கட
மைமாற்றுவார்கள்.

பாடசாலைகள் அரசு
டமைதரக்கப்பட்ட காஷி
திலேனே இவ்வினைப்பீழ்
காஷி துறையினர் ஆதர
பிக்கப்பட்டன. கடந்த
இரண்டேறாடங்களாக இம்
முயற்சிக்கு கண்ணி அந்தது.
இன்று அது கைகூடியுள
தது.

தமிழாசிரியர்கள் சூன் து
பட்டதன் மூலம் இவர்கள்
பல ஊரமாக இழந்ததைத்
பல உரிமைகளையும் சலுகைகளையும் வெகு விரைவில் வென்றெடுப்பார்கள்.

அம்புதத்திருவந்தாதியில் ஓர் அணி

நானூர் பெருமானின் மாண்பு

—[வழங்கியவர்: பேராசனிகர் சிவபுரி வ. சுகசர்மா]—

மனிதப்பிறவி கிடைத்
தற்கரிநது. இதை
வணை வணங்கி பேரின்பம்
அடைதற்குரிநது. உயிர்க
வெல்லாம் இன்பத்தை
நிரும்பும் இயல்புடைநன்.
மனிதர்கள் இன்பத்தினை
ஆரம்பத்தியும் இன்பப்
படைத்தவர்கள். உலக
இன்பங்கள் பொய்ச் சா
னனை. அழியுந்தன்மையு
டைநன். இறைவனை ச
ந்தித்து பேருருதே நிலை
பரன இன்பம். மறு இந்
பங்கள் துன்பமரசு மாறுந்
தன்மையுடையன. எனவே
மாளுடப் பிறவிபை
ஆடைத்தவர்கள் இறை
வனை அடைப முடிந்தி
செய்ய வேண்டும். ஒரு
பிறவியிலே இவ்வாறு
செய்யு பேறடைதல் மிக
அருமை. இறைவன் அடி
பார்கள் எத்த நேரமும்
பிறந்த நாள் முதலாகச்

சிந்திக்கத் தொடங்கி
வேளை தொடக்கம் இர
ண்டையே சிந்திக்கும் சிந்த
னையவர்கள் பேசப் ப
றும் நான் தொடர்ந்
இதனைப்புகழையே பே
சினதவர்கள். இவ்வித
அடிமன்களுள் ஒரு
காரணனால் அம்மைநார்
அவர்கள் இளமைப் பரு
விலினைச் சேக்கிழார்

“அணிகிளர்மெல் வடதளர்வற்
றையுலாப் பருவதே
பணியணிவார் கற்றழகனம்
பழகிவரும் பாங்குபிறந்
தணிவிலபெரு மணக்காதல்
ததுப்பவரு மொழியினார்”
என மிக அழகாகக் கூறியுள்ளார்.

காரைக்காலம் மைனார் வளரும்போது இறைவன் உதவியுடன் காதல் வளர்ந்தது. இறைவன் திருவடிகளில் மனம் பற்றியது. இறுதிக்கு அன்பத்தை நீக்க

அததான் சிறந்த வலி
மென்பதை அவர்கள்
நிர்தார். “அந்தேவர்
தேவர் அவர்தேவர் என்
நின்று பொய்ந்தேவு
பேசிப் புலம்புகின்ற
வைவகத்தே” மெய்த்தே
வர் தேவனே சிறந்த
தார். அத்தேவன் தான்,
மாதேவன் என்றழைக்கப்
படும் விண்ணோர் பெரு
மான். அந்த உறைவன்
ருள் விண்ணோர் பெரு
மான் என்று அடிகேதப்
படி? தேவர்கள் எல்லோ
ரும் தேவாமிர்த்தத்தைப்
பெறவிரும்பினார்கள், பாற்
கடனாக கடைத்தார்கள்.
அதை கடலில் எழுந்
த்தோ அவ்வாறு விடும்

அந்த விடத்தின் முன்பு தேவர்களால் சிங்கமுடிய நிலை. அதன் வெப்பத் தையும், கொடுமைமையும் தாங்க முடியவில்லை. அப் போது தேவர்கள் தங்க ளுக்கு மேல் ஒருதலைவன் இருப்பதை உணர்ந்தார் கள். அவரைத் தஞ்ச் வமென அடைந்தார்கள். அந்த ஆலகால விடத்தை இறைவன் உண்டார்.

செரண்டும் 1973-ஆம் ஆண்டு
மமது காந்தி நினைப்பதின்
உருத்திரபுரப் பண்ணையில்
சில சாதனைகளை நடர்த்தி
னோம்.

பயது, உண்டு. துணை, கத்தரி, வெண்டி, கடலை, சாமி, குரக்கன் போன்ற சிவவந்தின் மூலமாக ரூபாய் 12,000/- வரை பொதுமதிகாரன் உணவுப் பொருட்களை உற்பத்திசெய்துள்ளோம். இந்த மூயற்சியால் உற்சாகப்படுத்தப்பட்ட இத் தீவர உணவுஉற்பத்தி இயக்கமாக 1914-ம் ஆண்டில் ரமது நாட்டுக்கு வேண்டிய உணவுப் பொருட்களை உண்டாக்குவதென முடிவு செய்து அதற்கான மூலநிலைப் பிரசாரம்செய்து வருகின்றோம். கலிபுணர்

உற்பத்தித் திட்டத்தில் 11
2, 2½, 3 மாத உணவுத்
தரவரங்கனையும், காய், சளி
வகைகளையும் அதிகமாக
வளர்ச்சி கி-ஆர் பத்தம்

நிலைகண்டம் இதைவிட அதிகவரினது தன்மைமையும்கொள்குதலிதது. இத்தலை மனிதாசகரும்மையமர்கண்டனைகாண்மார்ட்மருந்தினீ' என்கின்றியருளினார். இந்தவகண்டம் தேவரங்கனிலும் மலையகனிலும் கிதந்துபசம்படுகிதது.

காரைக்காலம் மைனார்
இதழவனிடம் பின்வரும்
பாடல்களை ஒரு கேள்வி
கேட்டிருர். இதழவனே
(வார்த்தை 4-வம் பக்கம்)

வனார் சீடு 4-ஆம் பத்தி

(வளர்ச்சி 4-ஆம் பக்கம்)

தீவிர உணவு உற்பத்தி இயக்கச் சேவையின்

தீர்மானம் பத்தியில்
அ.ருத்ரா தரிசனம்

தில்லையம்பதி ஸ்ரீ சிவநாம
ஈந்தி அக்பாள் சமேத ஸ்ரீ
நடராஜ ஸ்ரீத்தியின் மாந்தரி
ஆராதாரதிசனகோதலவத்திறகு
யாநாத்திறங்கன் 24 ஆம் நாள
உரைய திருத்தருமைஆதீதம் 26
ஆயுத குருமகாசக்திதாராம்
ஸ்ரீ வ ஸ்ரீ சன்னாகதேசிக ஞான
சம்பந்த பரமசாஸி சுவாமிநின்
வருகைபுரிந்து ராஜ சபையில்
ஸ்ரீ சிவநாம ஈந்தி அக்பாள்
சமேத ஸ்ரீ நடராஜ ஸ்ரீத்திக்கு
நடைபெற்ற மகாபிஷேகத்தின்
போது உயர்ந்த பன்னர் ஒரு
புள்ள அபிஷேகம் செய்து கைதது
1000 (ஆயிரம்) ரெயலட்டுகள்
பரவாடை (நிவேதனம்) போட்டு
உயர்ந்த பொன்னாடைகள் போட்
த்தி ஆராதனைகள் நடத்தி தரிசு
கள் செய்து கொண்டு எல்லா
தீசெய்தர்களும் முக்கிடஸ்தர்களுக்
கும ரெயலட்டுகளை வழங்கி கா
கள். திருப்பனங்குதான் ஸ்ரீ காரி
மடம் அதிபர் ஸ்ரீஸ்ரீ காரிகாசி

தலைவர்கள்

இலங்கை காந்திசேனா சங்கம்
வேண்டுகோள்

அவ்வ இலங்கைக் காந்தி சேவாசங்கம் ஆரம்பிக்கப் பட்ட 1949-ஆம் ஆண்டில் ஆரியாவின் மீல்பெரிய பொருளாதார சிபுரணும், காந்திய தத்துவங்கள் ஸ்ரீயப்பெரிய பொருளாயி கலாநிதி ஜே. வி. குமாரசாமி நங்கு அறிவு யாராயக் கூறிய கருத்தரையில் ஒரு பகுதியை இங்கு குறிக்க ஆசைப்படுகின்றோம்.

"உணவு, உடை, இடம்
பிடம் ஆகியவற்றில்
சுபதேவைப் பூர்த்தி
செய்ய முயலவேண்டும்
வியாபார நோக்கமாக

ஒத்துக்குமா சாயித் தம்பிரான்
சுவாமிகன் மகேந்திரவம் 10 நா
ளும் தீயிதர்களுக்கு அன்னம்
பாலிப்புக்கா நடத்தி ஸங்கரன்

‘இந்துசாதனம்’ நிருபர்
மா. பாலசுப்பிரமணியன்

உண்டாக்கும் பொருட்
களுக்கு ழுதவீடம்
கொடுக்கும் இக்காலத்
தில் உணவுப் பொருட்
கள் உண்டாக்குவதற்கு
இச்சங்கம் ழுயல
வேண்டும்”

கமது நாட்டின் தற்போ
தய செருக்கடிபான நீலை
மகளை உந்து கோக்கியும்
நீ குமரப்பாஜியின் கருத்
ரைகளையும் மனத்திற்

சைவ சமயத்தவர்களின் செய்திப் பத்திரிகை



தருச்சித்தபாசம்

சுற்றும் அந்தணர் வரவாரவலிகள் வீழ்ததன்முகி நெய்தனூருரை
கடிக் கீழெதி ஈரநா ளுறவே ஆற்கு அணையவும் தான் நீர்வரு
பிருச்சிற்பியால்

இந் து சா தனம்

பிரமாதிசனம் கதம் ௧-௨ வெள்ளிக்பெழமை [1974]

அரசுக்குரிய பெரும் கடமை

மக்கள் மனம் வருந்தித் திகைத்துவிடும்பொழுது ஆட்சிமன்னர்கள் தாளாவிருக்க முடியாது. அந்ததின் பண்புதான் ஆட்சிமுறையின் செம்மைமறமும். ஒரு நாட்டை ஆளும்பொழுது மூருக்குரிய தாலும் ஆட்சிமுறை பொதுணாக ஒன்றுதிருநிகரமாதல் வேண்டும். ஆகவே சமன்செய்த சிர்னாக்கெளருக்கும் ஒரேதிவின்ற உண்மைமைக்கடைப்பிடித்த ஆட்சி நடைபெறுதலே மூறும் மூறாறுவர்.

யாழ். நாட்டிலே இப்பொழுது நிலை வறுகின்ற சூழ்நிலை, கலக்கமும் கவலையும் கலந்ததாகவேயிருக்கின்றது. நாம் இதற்குக் காரணர் என்பது கவனத்திற்கு வரவேண்டியது. இந்நிலைமை மாறி நம்மானம் மனப்பான்மை நாடுவதற்கும் அமைதியேண்டி மென்மது தான் முதற்கண் ஆலோசனையும் செயலாட்சியும் உரிமதாகின்றது. ஈழநாட்டின் பெருமை அதன் பழம்பெரும் சாஸ்திரமே தங்கியிருக்கின்றது. சமயவாழ்வின் அமைவிலேயே இந்நாட்டு மக்கள் வளர்ந்து வளம்பெற வாழ்ந்து ஊந்தனர் என்பது வரலாற்றின்மை. இதை வறியாரும் கடவுளும் பிச்சையும் ஒருங்கணைத்து ஊக்கள் பொல்லாங்கு புரிந்தாராய் நல்லாத்தில் சின்று அறம் வளர்த்தார்கள், அவர்கள் வழியே ஆட்சி புரிந்தவர்களும் செந்தியாளர்களாயிருந்தனர். எனவே இந்நாட்டு வரலாற்று என் நாட்டவர்க்கும் ஒரு எதித்துக்காட்டாக இருந்தது இந்நிலைமை எந்தியாறும் கொண்டும் மாறவேண்டியதில்லை.

அரசு நடத்துகின்றோர் அமைதிமையுங் நீதியை யும் நிரிநாட்டக் கடமையுள்ளவர்கள். ஆகவே பாதகாவம்முறையில் அமர்ந்திருக்கின்றவர்கள் அரசு கருமஞ்செய்யும் பொழுதெல்லாம் மக்களுக்கு அனுவ சிசுமான துன்பங்களை விளைவிக்காமலும், துயரத்தை வருவிக்காமலும் மனச் சான்றுக் கமைப நடுகின்று பணி செய்கும் வேண்டும்.

இலங்கை நாடு என் றால் இலக்கியப்பெருமை யுடையதென்னும் கருத்தையுடையது என்புலப்படும் இராமாயணம், மகாபாரதம் போன்ற இதிகாசங் களும், கந்தபுராணம் முதலிய தெய்வநெறி நூல்களும் இந் நாட்டின் இயற்கையாண்மைந்த செமமையைப் பற்றி ஆங்காங்கு கூறும்பதின்னன. இப்பெந்திசு குரீத்தாகிய நாம் எப்பெரும துண்பத்தையும் தடைக் கக்கூடிய சக்தி வாய்ந்தவர்கள் என்பதை ஒருவரும் மறத்தலாகாது. ஆட்சி செய்பவர்களும் மறக்க முடியாது. அசம்பாவிதங்கள் நிகழ்ந்தால் அவற்றை ஆராய்ந்து தீதி வழங்குவது அரசின் உரிமையுடையதாயும் ஆகும்.

இப்பொழுது இடுக்கனும் இன்னலும் உற்றிருக்கும் மக்களுக்கு ஆனவழியைக் காட்டவேண்டியவர்கள் ஆட்சியாளர்கள், பாதுகாவலர்கள் ஆல்லை, அரசு இட்ட பணியைச் செயலில் அமைப்பது பாதுகாவலரின் கடமை. அங்காறு செயலாற்றும்பொழுது மக்களுக்குத் துன்பம் வருவித்தல் பணியைப் பாதிக்கும்ன்றோ.....?

மாணியின் தி வாழ்வதென்றால் மாண்புமிகு எம்.ஜி.ராமச்சந்திரன்
காணகத்திற் காணும் கடிது புலி — ஆனவற்றின்
பேரக்குப் பொருந்தமன்றோ? புன்மை அகன்றிட
ஆக்கநெறி நாட்டல் அறம்.



‘பெருமைக்கு மேனைச் சிறுமைக்குந் தத்தல்
கருமமே கட்டளைக் கல்’.

மக்களுக்கும் விடமும்

உத்தரவு - 2.

பாம்புகளின் புவைகை
புண்டி, ஆனால் வீசுமூ
டை பாம்புகள் - நரணம்
கள் (மல்ல பாம்பு) கண்
றுடி விரிதன், கட்டை
விரிதன், கட்டுவிரிதன்,
புடைதன் மழை என்பன
வாழும்.

நாடுகடன்: இவற்றின்சட்டி
வைப்புகள். இவற்றைப்
பொதுவாக "நல்ல பாம்பு"
என்றே சொல்வார்கள்.
இது மனிதரைக் கடிப்பது
குறைவு. அடிக்காமல் எச்
சரிக்கை செய்யும், தனக்
கும் பரம் ஏற்பட்டபோது
சிறிக்காடிப் படகெடுத்த
தும். காத்திரப்பிரவா
மாக அதில் மிதித்தாலோ
அன்றை நேரவு ஏற்பட்
டாலோ தாக்கும். அப்படித்
தாக்கப்பட்டால் கொழு
வியுமாரும். இவ்வகை
யின் நாலுவகை நால்களே
அதிகமாகக் காணக்கிடக்
கின்றன. படமெடுத்த
தும்போது மூக்குக்கண்
வை போன்ற உருவும்
அதன் படத்தில் காணக்
கூடியதாக இருக்கின்றது.
இவை முட்டைப்பிடி இன
வியுத்தி செய்கின்றன.

கனம் குடி விபரம் :

இது இலங்கையில் ஆதி
கமராகக் காணப்படும். மங்
கரைன தவிட்டு நிறமாக.
தனையிலிருந்து வால்வரை
சு அர மான தழும்புகள்
காணப்படும். ஒவ்வொரு
தழும்பு மத்தியிலும் அழ
கான பழுப்பு நிறமாகவும்,
விலும்புள் வெள்ளை
கலந்த மஞ்சள் நிறமாக
இருக்கும். பார்வைக்கு
அழகாகக் காணப்படும்.
நான்கு அல்லது ஐந்து
அடிவரை நீளமுள்ளது.
இது விரைவாக ஓடாது.
கி. வும் மந்தமாகவே
அதன் செல்வ் காணப்படும்.
இது பகைகளைக்
கண்டாற் சிறம், இதன்
பற்கள் கிவவும் பெரியவை.
இது கடித்தால் கடிவாய்
அழிந்தப் பதியும். அதிக
விடத்தைச் செலுத்தக்
கூடியதாகக் கடிக்கும்.
இது குட்டிபோடும் வகை
யைச் சார்ந்தது இது இர
விலேதான் இரை தேடப்
படும்.

கருடடைப் பாம்பு: இது
 யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டில்
 அதிகமாகக் காணப்படும்.
 தீவுப் பகுதிகளில் மிகையாக
 அதிகமாகும். புள்ளிகளிலும்,
 பள்ளிகளிலும், மணற்பாசங்களில்
 இடங்களிலும், பள்ளிகளில்
 கங்குலங்களிலும், பணம்
 வானங்கள், தென்னம்
 பாளையனிலும் இது
 வசிக்கும் இடங்களாகும்.
 இது சூழ்நிலை, பல்லாது
 இரண்டில் நீளமுடையது
 இதன் நிறம் சிவ வசிக
 மும் சூழ்நிலை ஒத்திருக்கும்.
 உடலில் வட்ட வட்டமான
 புள்ளிகள் காணப்படும்.
 பசைவரைக் கண்டால்
 உடலிலெளிந்துச் சுருண்டு
 சுருண்டு செதில் களை
 உரோஞ்ச்செறுவதைப்
 போலச் சத்தம் செய்யும்.

இதற்குப் பல இனங்கள் உண்டு; இரத்தச் சுருட்டை வீட்டு சுருட்டை என்பன வாலும். இவற்றுலே நாக கப்பட்டால் காநீர் பஸ் துறவால் இரத்தம் குழை அரம்பிக்கும். கடித்த நாகத்தாலும் நான் கு லுத்த கோடகளுகு இரத் தக் கவிழ ஏதப்பலும். தக் கிடுக்கெயிற்வாழ்த கடி புண்ட எழு அந்தத் ஒன் பதாவது காநீர் மத ளுத்தத் கருவிக் கலக் கெய்ப்பும். இதவும் குட்டி ஈன்று இனவிகுத்தி கெட் லின்று.

எட்டுநிலைகள்: இவ்வகை
யில் காட்டிய பகுதிகளில்
காணப்படும், உறுது அந்
கை ஐந்தடி பீரழிந்த
இது அழகானபாண
பொருளில் கொண்டத
இதன் உடலில் மஞ்சள்
கலந்த வெள்ளைநிறமான
கட்டுக்கள் காணப்படும்
கருத்திலிருந்து கட்டுக்கள்
அமைந்திருக்கின்றன

பாம்புக்கடி வைத்தியர்
சைவப்புவளி
க. கிற்றையலம்

பரம். ஊர்ப்பக்கத்திலிருந்து
கேளும்கமராகக் காணப்பட்ட
புரம், இதமந்தச் சிறு பாய்
புரத்தின் தனது உணவு
கூட்டு சென்னையிலிருந்து
உள்ளது. எவ்வித தண்ணீர்
மூலவியாதத்தையும் உண்டா
காக்கும். இதன் விஷம் நாக
பாய்பின் விஷத்தைவிட
விரைவாக உண்டாகிறது.

புறையினர்

பேற்றில் பலவகையுண்டு
முத்தியைப் புடையன், புள்ளிப்
புடையன், சங்குப் புடையன்
வரிப்பூட்டியன் முதலியன. இவ்
வற்றின் தோற்றங்களுக்கு ஏற்பவே
பெயர்களும் அமைந்திருப்பதை
அவற்றின் வகைகளை ஆராயின
காணக்கூடியதாக இருக்கின்றது.
இலக்கணத்தில் அதிகமாகக்
காணக்கூடியவை புடையன்
பொய்யுளே ஆகும். இவை
கொடிய
இருந்தாலும் நாசபாசமின் விடும்
பீரால் உடனடியாக உடலில் ப
வும் தளமை அற்றன. இவை
உடலுற்றபுகளின் செய்கைத்
தைப்படுத்தியிருவேதனையைக்
கொடுத்து யரணத்தையுண்டிபண்
னும் தன்மையுடையன, இவை
முடையிருது இனவிருத்தியைப்
பெருக்குகின்றன.

அழகைப் பாடுபுகள்:

இதற்குரிய இரண்டு வகைதான் உண்டென்று காணக்கூடக்கூடாது. கருவமுது; செவ்வமுது இவை வரமுது தொட்டிகள் தென்னஞ் சோலைகள், நீண்ட இளையுடைய மாங்கன உள்வ திட்டக்கூகி அநிகமாகக் காணப்படும். ஆன்று, நல்ல அது தோண்டியதற்குள்ள செவ்விய தொழமுண்டதாவது இதுக்கும் இது மகன்கை தாக்குவது போது நெருப்புபாற சிலுவை போன்ற உணர்ச்சியைக் கொடுக்கும் தாக்குபட்டவர்களின் உடலில் வேர்வையுடைய, கண்பட்டும் தோன்றி உடலில் வீழ் வேதனைகள் தோன்ற ஆமப்பிக்கும், கொடிய வீழமுண்டைய தக்கசிகிச்சையிலுலாவியில் மரணத்தை வீணாவிக்கும்.

குண்டகசாலைச்
செவ்வாய் அபிவிருத்திச்
சங்க நி

தேர்ப்புச் சங்கம் குடாட்சாலை
யில் அரியவைவப்பனி புரிந்து
புகுநின்று குடாட்சாலை விவசாய
செலுதி வளாகத்தில் ஒரு
நுகா கோபியியைக்கொண்ட
தையாக இருவருக்கு வருதி
தது சமயப்பட வருபவர்கள்
பட்டியலுக்கு நது இத்துலையா
கப்பிடுகைய கிறியதனியும்
பறையிற்று.

புரையும்தோம். அடுத்து நம்
கட்சி ஆற்றுகின்ற வேறு விஷ
யத்துக்களைப் பற்றியும் சிறிது
நேரமாக வேண்டியதாகது. இதை
பற்றி புலிமேல் சிவந்தி, பூரண
தன், குளவி, அரண்,
மணிகள், எலி, நாய, பூனை
ததிலைவைத்து மக்களைத் திண்டி
டிக்-தேடுகையைக் கொடுத்து
புகழ்ந்துகொள்ள. இவற்றுக்கெல்
லாம் சித்த வைத்திய குறாநிலம்
தொல்லெருவைக்கும் தவிர்
வனியாள மகத்துவம் குறிக்க
க் கூட்டுச் சேர்க்கையால் ஆக்
தியுடைய குப்பைத் தித்த வைத்
தில் உணர்வார்கள். இவற்றின்
மீடிக் திறைம இருந்தாலுக்
அவை உடலின் செறிவான பல
உபகரணங்களைக் கொடுப்பதை
தேன் கொட்டியவர்கள் உணர்
வார்கள்.

பாம்பு மக்களை ஏன் தாக்கு
கின்றது? பாம்பு மக்களைத் தாக்க
வதற்குப் பல காரணங்கள்
உண்டு. நம்மால் இருட்டில்
நிழலியாது பாம்பினமேல் மிதிப்
பதன் அற்றத் தோலு ஏற்பட்
த திண்டுசிறந்து. பாம்பு புற
நுஞ்சுள், புறநாக்குள், விட்
டு வளையத்து எங்குள் இட
னை வைக்கப்போகுது அது
அமைத் தாக்குகின்றது. ஆகவே
பாம்பு மக்களைத் திண்டுசிறந்து
பல காரணங்களுண்டு. காரணங்க
ளுக்கு ஏற்பவே வீடம் நம் உட
லில் செல்கின்றது. பாம்பு இரை
என்று எண்ணி எங்களைத் தாக்க
கிெல் வீடம் அற்பமாகவே
செலுத்தப்படுகின்றது.

விஷயப்பந்தன் :

“கருவங்கும் நானெய்ந்தீர்தும்
பெயர் சொல்வேன் காளி, காளாள்
தீமி, நமன் மகன்தொடும்
மேல் வானவகு தன்னிவ்
கொவுக்கு
வீரக்கமாய் நாறு பல்லு
குனித்திருக்கும்
நாறு பற்றுத் துளியிருக்கும்
கடத்திநில்
நச்சப்பற்றுநா னறியாக
நஞ்சு கழன்று
வந்து கடவாயிலிறுவதித்
தொன்னுந் றெட்டு
மாத்திரையினாறுட லீஸ்
மன்கையேறும்”

எனச் சித்தாரூபம் தியம்பு
நின்றது. பாம்புக்கு நாலுபது
பாம்புகள் பதை நாலுபதுள்ளி
யும் குறிக்கப்பட்டிருந்தாலும்
மேல் அதிகமாக இரண்டு பறந்
தின் சிறப்பதை என்னு
டையாச்சி மூலம் கிண்டிக்கு
வனதேன்.

அரசு பரம்பரையின் பதவிக்கேற்ற
அளவில் துணை குறைபாடு
பாதுகாக்கின்ற தவறாது
தகுந்த, சவ்வு போன்ற ஓர் உறை
பயப் பாதுகாக்கப்பட்டு, அணிப்
பயபுடன் தொடர்பு கொண்டு
அமைந்திருக்கின்றன. பாயபு
கைகளைக் தாக்கும் போழுது
வெல்லுபவன் சவ்வு சுருங்கியபடி
நிறைபு எப்படியை அந்தத் தீவிரப்
வெல்லுபவன் துணைகொண்டிருக்கத்
தாக்கப்பட்டு இடத்துக்கு ஊர்
ருந்து போவார் செலுத்தப்படும்.

திருவெம்பாவையும் திருப்பாவையும்

(முன் வளர்ச்சி - 2)

தமிழர் தழுவிய சமயங்கள் பல. எனினும் தமிழக உயிரூட்டி ஒலிபூட்டி விளங்கும் சமயங்கள் இரண்டாகும். தந்து சிவத்தை முழுமதம் பொருளாகக் கொண்ட சைவம், மற்றைய திருமால் முழுமதம் பொருளாகக் கொண்ட வைணவம். இவ்விரு தெய்வங்களின் நுண்ணிலகாக இத் திருப்பாவையும், திருவெம்பாவையும் விளங்குகின்றன.

சமயமிகே திருவெம்பாவை

திராகடல் ஓடித் திராயம் தேடிய கை குதாசைப் சயாம் (Siam) முதலிய நாடுகளில் குடிபெயர் வாழ்ந்த காலத்தில் எம் சமயத்தையு அஞ்சி வந்தோம். இதன் விளைவாகத் திருவெம்பாவை விழா அஞ்சு ஒழுக்கம் பெற்ற விழாவாக விளங்குகின்றது. இவ்விழா காலப் போக்கில் சில திருப்புகள் பெற்ற சயாக் அரசரின் முடிசூட்டுவிழா விழாவுக்கு 'சோ - பின் து' (So - pin ga) என்ற திருவிழாக்களத்திலும் 'தமிழ் மத்திரம்' என்ற பேரடில் 'சோரீபாவா' என்ற பெயர் சிப்பப்பட்டு திருக்கயிலாயம் கடைத்திறப்பு என்று பொருள் உரைத்தும் கொண்டாடப்படுகிறது.

விபரம் வேண்டுகுன்

சமயமில் மாச்சுதியில் இவ்விழா முன்பு கொண்டாடப்பட்டது. இவ்விழா இப்பொழுது கையிற் கிழங்கு மது. இதற்கு சயாம் அரசரை விளக்கக் கேட்ட போது 'தாங்கள் வரவழை தான் அன்றி ஆண்டகன் வரான்' என்று விளக்கக் கூறிவதாக 'வேலம்' என்ற அறிஞர் சொல்கின்றார்.

சமயமில் கடைபெறும் இத் திருவெம்பாவை விழா பற்றி மேலும் விபரங்கள் அறிவ விசுவபுவோர் 1931 இல் திரு. வேல்ஸ் அவர்கள் வரைந்த கட்டுரைகையு 1933 இல் வணக்கத்தக் குரிய தனியாக அடிக்காரர் 'தமிழ்ச்சாஸ்திரம்', Tamil Culture) வரைந்த கட்டுரையையும் 1961 இல் திரு சிங்கரவேல் துவரக்கம் மலேசியாவில் கடைபெற்ற தமிழ் ஆராய்ச்சி மாசாட்டில் வரைந்த கட்டுரையையும், திரு. தெ. பொ. பி. சமயமில் திருவெம்பாவை என்றும் வரைந்துள்ள நூலையும் படித்துப் பயன்பெறுமாறு வேண்டப்படுகின்றனர்.

மாநகரில் நான் மார்கழி

மார்கழி பிணி, பிண்ட பிடித்த மாதம் என்று எம்ம கரிசில் மார்கழியை ஒதுபது உண்டு. அத்தொடர்தை பிறந்தால் வழிபடுக்கு எந்து எம்மவர் கூறுவதும் உண்டு. இக்கூற்றில் ஓரளவு உணர்வையுடைய பத்தி உணர்ச்சியை ஏற்படுத்தி ஈழநாட்டில் மார்கழி

விளங்குவதை பாடல் மதக்க முடியாது. இதன்கண் போதும் "மாதங்களில் மார் மார்" என்றும் கண்ணல் தெய்வம் கொழிந்துள்ளான். அது மட்டுமல்ல பஞ்சவடிவில் இராமன் தங்கியிருந்த போது இராமனுக்கு விசும்ப மான பரிக்காலம் கந்ததென்றும், மார்கழி மாதத்தினால் ஆண்டு முழுதும் நின்றிரு தெய்வம் இலங்கு மனம் இராமலிம் தியம்பியதாக வான்மி கொழிந்துள்ளார்.

அக்பா ஆடலின் உட்பொருள்:

"அம்பா ஆடல்" என்பதற்கு உலகத்தாயின் வடிவம் பாவையாக அமைந்து வழிபடுதல் என்ற பொருள் கொள்ளுர் திரு. மு. திராகவயங்கார். மற்ற மார்கழியில் காதியாவி

சமுவேந்தன்

நிலைய வழிபட்டு அறியுணவு உண்டு என்னனை அடைந்த தாக மாகவத நூல் கூறுகிறது.

பாணம் பாடல்களின் இலக்கணம்:

இன்று பாணப்பட்டல்கள் மதச்சார்புடையனவாக விளங்கு கின்றன வெனிதும் மதவேற்றுமை கடந்த நிலையில் அனது பாணப் பாடல்கள் பாடப்பட்டன என்று எண்ணும் அளவிற்கு நதி அகல நூல்களை எண்ணத் திற் பாவைப் பாடல்கள் பாடப்பட்டன, எந்த யாப் பதில்வதில் உரையாசிரி வர் உரைப்பதில் இருந்து தெரிவகுகுகிறது.

இனி ஆண்டாள் எப்படி கோன்பு கோற்கு வேண்டும் என்பது பற்றியும் கோண்ப எப்படி முடிக்கவேண்டும் என்பது பற்றியும் கூறும் முறைமைப் பாடப்போம். சம்பயுள்ளோம் பாதுன் னோம் காட்காணே சீராடி கம்பிட்டு எழுதோம் மல ரிட்டுநாள் முடியோம் செய் வாதன செய்வோம் திருக்கு நனை செங்குதோம்" என்று கோன்பு கோற்க வேண்டிய முறைமைக் கூறும் நம் ஆண்டாள் கோண்ப யாம் எப்படி முடிக்கவேண்டுமென்பதைப் பின்வருமாறு சைவபாடக் கூறுகிறார்.

"கூடகமே தோள்வளையே தோடே செவி பாடகமே மென்றனைய பல்கலனும் யாமணிலோம் ஆடையுட்போ மதன் பினை பற்றசோறு முடமெய்யெது முழங்கை வழிவாக்க கூடியிருந்து" (வளகும்)

மக்களும் விடமும் (3-ஆம் பக்கத்தின் வளர்ச்சி)

அப்படிச் செலுத்தப்பட்ட விஷம் இரத்த ஓட்டத்தில் கலந்து இரத்தத்திலுள்ள சிவனுக்களைத் தாக்கி உடலில் விஷச் செறிவை உண்டாக்கி விஷ கோயைக் கொடுத்து, மானத்தின் வாயிலில் கொண்டு போய் விடுகின்றது.

பாம்புக் கடிக்கு முத்துவிளக

கடித்த இடத்துக்குமேல் இரு தயத்துக்குச் செல்லு இரத்த ஓட்டத்தைத் தடைப்படக் கூடியதாக உடனே துளியையோ வயிற்று, கைக்குட்டையையோ இப்பயணகோ கொண்டு சுடப்படவேண்டும். இது பாம்பு கடித்தவுடனே செய்யப்பட வேண்டும். விஷம் உட்செல்லாது உறுஞ்சித் துப்பவும் கூடும். செய்யப்படுக கடுமையான கவனத்துடனும், விளைவாகவும் செய்யப்பட்டு வேண்டும். உடனடியாக கிச்சைக்குக் கொண்டு செல்லப்படவேண்டும்.

பெருப்பாலும் விஷமற்ற பாம்பு கொண்டு விஷம் பாம்பு விஷமில்லாத பாம்பு என அனுமானிக்கவும் முடியும். சிலா பாம்பு கடித்தவுடன் விஷமில்லா விட்டாலும் பயத்தினால் மயங்கி விழுவதுண்டு. ஆகவே மயக்கம் விடத்தினால் ஏற்பட்டதா? பயத்தினால் ஏற்பட்டதா? என ஆராய்தல் சாலவும் நன்று.

பயத்தினால் ஏற்படும் காறுதல்களாவன:

- (1) பாம்புத் தடியும் திடீரென மயக்கம் உண்டாகும்.
- (2) தன்னறிதற்று நிற்கவோ நடக்கவோ முடியாது.
- (3) முகம் திடீரென வெழுத்து வரும்.
- (4) தேதத்தில் குளிர் தென படுக.
- (5) நாடி தெளிவாக இருக்காது.
- (6) முச்ச விசைபோது சாதா ணமாக இருக்கும்.

(வளர்ச்சி 4-ஆம் பக்கம்)

மறக்க முடியுமா?



பக்தர்: "அனைத்துலகத் தமிழா ராய்ச்சி மன்றத்தின் நான்காவது மாநாடு ஈழ மனத்திருநாட்டில், தமிழின் பெருமையும் - தமிழன் தன்மைச் சாஸ்திரத்திலுமிருந்து வெய்தியிருந்தது! மாநாட்டு நீதிச் சிவனை என்னும் எவருமே மறந்துவிட முடியாது அம்மான்!

சத்தர்: "உன்மைதான் பா...! கொலாகலமாக கிழந்து இத்திலிழாவின் திறுதினாள்... இடம்பெற்ற அருவகத்திற்கக் அநீதியான பழி பாவச் செயல்களையும் இனி என்றும் எவருமே மறந்துவிட முடியாது? தமிழன் பண்புக்குக் கறை தேடித் தந்த இக் கொடுஞ் செயலுக்காக ஒவ்வொரு தமிழ் மகனும் தலை குனியவேண்டும் பாருங்கோ...? "நாயன்மாள் = நாதன்"

கோட்டு விற்பனவு விளம்பரம்

1. விருத்திப்பிணைப்பின்போது பெண் 2- பரமேஸ்வரியும் இருவரும் ஆலடி காணத்தி வடக்கு காணத்தி - வழக்காளிகள் வழிவகு. M.B. 13027 எதிராக சிவக்கொழுந்து கந்தப்பு அருளம்பலத்தின் கைம் பெண், குழிநுருளி காணத்தி மேற்கு, காணத்தி. காலஞ்சென்ற கந்தப்பு அருளம்பலத்தின் ஆதனத்திற்கு சட்டபூர்வமாய் சியமிக்கப்பட்ட பிரதிபிதி. எதிராக.

யாழ்ப்பாணம் டிஸ்திரிக் கோட்டின் M. B. 13027-ல் இலக்க 10-ல் எனக்குக் கிடைத்த கோட்டுக்கட்டிடப்படி பின்னால் விப சிக்கப்படுக 3 துண்டுகளாகி 1974 டி ஆண்டு மார் மாதம் 13-ம் திகதி (13-2-74) புதன் திதனை முற்பகல் 10 மணிதொடக்கம் அந்தந்தக் களங்களுக்குள் நின்ற பிரதிபிதி எலத்தில் விற்பபடுக.

தீர்வைத்தொகை முதல் வட்டி ரூபா 6394/- 31-2-73 தொடக்கம் 29-1-73 வரைக்கும் ரூபா 4,500/- க்கு 10 வித வட்டியும் அதற்குப் பின் முழுதொகைக்குத் திறுக்கு வரை 5 விதவட்டியும் கோட்டுச் செலவு ரூபா 619/96 சதம் 0-2-73 ல் கொடுக்கப்பட்ட தொகை ரூபா 1000/ குறைக்க வேண்டியது.

ஆதன விபரம்

1. வடமாகணம் யாழ்ப்பாணம் டிஸ்திரிக் தீவுப்பகுதி காணத்தி காணத்தி பற்று காணத்தி மேற்கு குழிநுருளி இதன் விஸ்திரணம் கிலப்பாப்பு 7 1/2 ம பனைகுகு சிறுபனைகுகும் எல்ல கிறக்கு பொன்னம்பலர் கந்தையாவின் ஆதனமும் குளும், வடக்கு ஒழுங்கையும் செல்வையா பெண் வள்ளியக்கம்பின் ஆதனமும் மேற்கு கந்தையா செல்வையாவின் ஆதனம் தெற்கு கந்தையா பெண் பாக்சியத்தின் ஆதனம் இடங்கலகும்.

2. நெ காணத்தி மேற்கு குழிநுருளி இதன் விஸ்திரணம் கிலப்பாப்பு 4 ம பனைகுகு சிறுபனைகுகும் எல்ல கிறக்கு கணபதிப் பிணை அப்பிரமணியமும் கந்தையா செல்வையாவின் உரிமையாளர்களின் ஆதனங்கள் ஊக்கு முருகே பொன்னம்பலத்திற்கும் கணபதிப்பிணை கந்தையாவின் உரிமையாளர்களின் ஆதனங்கள் மேற்கு பாக்சியம் கைம்பெண் அன்னமுத்துவின் ஆதனமும் முன் ஒழுங்கையும் தெற்கு ஆறுமுகம் பெண் பாக்சியத்தின் ஆதனம் இடங்கலகும்.

3. நெ காணத்தி மேற்கு குழிநுருளி இதன் விஸ்திரணம் குளி 3 ம பனைகுகும் சிறுபனைகுகும் எல்ல கிறக்கு மேற்குப் பிட்ட இரண்டாவது காணல் வடக்கு பாக்சியம் கைம் பெண் அன்னமுத்துவின் ஆதனம் மேற்கு ஒழுங்கு தெற்கு அம்பலவாணர் கைத்திலக்கத்திற்கும் ஆறுமுகம் பெண் பாக்சியத்திற்கு முரிய ஆதனங்கள் இதுமுடிவத்திலிருந்து தெற்கு ஓரமாக இடுக்கு வழியாகப் புரிமையும்.

வே. கோபாலபிள்ளை
கோமியேனார் & விசுவமதிப்பாளர்
305 18-1

Commission Sale கோட்டுக்கொமிஷன் விற்பனவுவிளம்பரம்

பகுத்தித்துறை டிஸ்திரிக் கோட்டின், வழி. இல. 11826

12 கந்தர் கைம் பெண் பொலிஞ்சி, எரவெட்டி மேற்கு எதிராக வழக்காளிகள்

1. கந்தர் கைத்தி 2. பெண் வள்ளி இருவரும் கரவெட்டி மேற்கு எதிராளிகள்
மேற்குறித்த இலக்க வழக்கில் தீர்ந்த தீர்வைப்படியும் குறித்த கோட்டால் எனக்குக் கிடைத்த கொமிஷன் அதிகப்படியும் தீர்ந்த கீழ் விபரிக்கப்பட்டிருக்கும் ஆதனங்களை 1974 டி ஆண்டு பெப்ரவரி மாதம் 18-ம் திகதி (18-2-74), திங்கட்கிழமை முற்பகல் 9-30 மணி தொடக்கம் குறித்தஆதனத் திடமாக விடுத்து எனால் பிரதிபிதி எலத்தில் விற்பபடுக.

ஆதனங்களின் விபரம்

12 வடமராட்சிப் பகுதி கட்டைவேலிக் கோயிற்பற்று எரவெட்டி குளத்தில் குறிக்கியிருந்த வடவிசிறித்தி, பர. 4 குவி 8 1/2. இது 1905 ம் ஆண்டு ஐப்பசி மாதம் 3 ம் திகதி உலாந்தர மேஸ்தர் 2 ஏரம்பு அவர்களால் 189 இலக்கத்தில் தீர்த்த ரிசெப்பட்டும் பகுத்தித்துறை டிஸ்திரிக் கோட்டு 1428 இலக்கப் பிரிவிடல் வழக்கினைக்கப்ப பட்டதுமான பட்டத்தின் 1 ம் நம்பர் துண்டுக்குரிய நி. பர. 2 குவி 11 2 1/2 கிழக்குப் புறமாக சி பர. 1 குவி 11' 22 1/2 கிழக்கு வழித்தி அததோனிக்கும் மறுபேருக்குமுடைய வாதனம். வடக்கு ஒழுங்கு மேற்கு நாகமணி பெண் பாவதிக்குரிய வாதனம் தெற்கு அப்பாதிப்பிணைகுக்கும் பெண் வள்ளிக்கு முடைய வாதனம் இவ்விவல்க்கப்பட்ட நிலம், பனைகள், கொட்டிக், வீடுகளைக்கூடும். பதிவு A 200/105 (மதிப்பிட்ட விசை ரூபா 5001)

2. நெ இறை 'செருக்கத்திடல்' நி. பர. 12 1/2 எல்லை கிழக்கு கட்டையர் ஆறுமுகத்திற்கும் மறுபேருக்கு முடைய வாதனம் வடக்கு சிறந்திரம்பலம் பிணை பொலிஞ்சு குடையவாதனம் மேற்கு வேலாதயுதர் கந்தர்க்கும் மறுபேருக்குமுடைய வாதனம். தெற்கு எதிராளர் ஐயம்பிணைக்கும் மறுபேருக்கு முடையவாதனம் இவ்விவல்க்கு குப்பட்ட நிலம், பனைகளிற் கொரியலாயரை வாடியும், பதிவு A 194/114 (மதிப்பிட்ட விசை ரூபா 600/-)

தீர்வைத்தொகை ரூபா 2,180-00
கட்டி ரூபா 1,500 - க்கு 8 விதப்படி 13-7-72 ரூபா 60-00
தொடக்கம் 7- 1-72 வரை
வட்டி ரூபா 2240 க்கு 8 விதப்படி 13-11-72 ரூபா 131-88
தொடக்கம் 26-11-72 வரை
வட்டி ரூபா 2361-38 க்கு 8 விதப்படி 27-11-73 ரூபா 26-61
தொடக்கம் விற்பனைவரை 107-18
கோட்டு மிகுதிச் செலவு ரூபா 2,435-04

மொத்தம்

குமாரகோட்டன் நீதிமன்ற ஆணையாளர், விசுவமதிப்பாளர்
விசுவமதிப்பாளர், விசுவமதிப்பாளர்
பகுத்தித்துறை, 12-1-74 304 -18-9

‘ஆத்மஜோதி’ ஆசிரியருக்கு அழைப்பு

“ஆத்மஜோதி” ஆசிரியரும், சமயத் தொண்டருமான திரு. மா. முத்தையா அவர்களை தென்னுட்பிரிக்கத் தமிழர்கள் தங்கள் நாட்டுக்கு வருகை தருமாறு கேட்டுள்ளார்கள். திரு. முத்தையா அவர்கள் அண்மையில் தமிழ்நாடு சுற்றுப் பணத்தை முடித்துக்கொண்டு நாடு திரும்பியுள்ளார்கள் என்பது குறிப்பிடத் தக்கது. (ந. பி.)

ம க் க வு ம் வீ ட மு ம் —

(3-ம் பக்கத்து வளர்ச்சி)

விஷத்தினால் ஏற்படும் மாற்றங்களாவன:

- (1) படிப்படியாகச் சோர்வு உண்டாகும்;
 - (2) தன்னறிவுடன் சில நிமிடங்கள் இருந்து பின்னர் படிப்படியாக மயக்கம் உண்டாகும்
 - (3) சிறிது நடந்த பின்னர் நடக்கமுடியாத நிலை ஏற்படும்.
 - (4) முகம் மெல்ல மெல்ல நிறமாக மாற்றமடையும்;
 - (5) தேகத்தின் வெப்ப நிலை உடனடியாக மாற்றமடையாது.
 - (6) நாடி தெளிவாக இருக்கும்
 - (7) மூச்சு விடமுடியாது; திணறிக்கொண்டு மூச்சு விடப்படும்
- இப்படியான உடல் மாற்றங்களைக் கொண்டும் பாம்பால் கடிபட்டவருக்கு விஷம் உண்டா இல்லையா எனத் தீர்மானிக்கவும் முடியும்;

இதுவரையும் பாம்பின் விஷத்தின் தன்மையையும் அவற்றைத் தாக்கப்பட்டுள்ள செயல்படும் கிச்சை முறைகள் சிலவற்றையும் ஆராய்ந்தோம். ஆனால் எனது அனுபவத்தாலும், ஆராய்ச்சியாலும் கண்ட விடயங்களைக் குறிப்பிட வேண்டியது அவசியமாகும். ஆராய்ச்சிகள் சில சந்தர்ப்பத்தில் எதிர்பாராத விதமாக நல்ல முடிவை ஏற்படுத்துவதுமுண்டு என்பதை அனுபவ வாயிலாகக் காண்கிறோம்.

எனது அயற்கிராமத்தில் உள்ள ஒருவருக்கு இரத்தப் புடையன் பாம்பு கால் விரலிற் கடித்துவிட்டது. அவர் கடிவாயைக் கரண கத்தியால் சிறிது திறிவிட்டு உடனடியாக என்னிடம் சிச்சைக்குக் கொண்டுவரப்பட்டார். கடிவாயால் இரத்தம் ஓடிக்கொண்டிருந்தது. இரத்தக் கசிவை நிறுத்த என்னால் ஆன கிச்சைமுறைகளைச் செய்து கொண்டு இருந்தேன். நான்கு நாளாகியும் இரத்தக் கசிவு நின்றபடியில்லை! மருந்துக்குப் பாவிப்பதற்காகத் துளசி வேண்டியதாற் துளசி கொண்டு வரும்படி சொன்னேன். துளசி என்று திருநீற்றுப்பச்சை என்னும் செடியைக் கொண்டு வந்தார்கள். இது துளசியில்லையெனச் சொல்லி ஒரு பக்கத்தில் ஒதுக்கி வைத்தேன். ஆனால் காத்திராப்பிரகாரமாக இரத்தக் கசிவுக் காயத்தில் மண்முட்டாதிருக்க பக்கத்தில் கிடந்த திருநீற்றுப்பச்சைச் செடியை அவரின் காலின் கீழ் வைக்கநேர்ந்தது. ஒரு சில நேரத்தால் வந்து பார்த்த போது இரத்தக் கசிவு நின்றது. எனக்கு ஆச்சரியமும் சந்தேகமும் ஏற்பட்டு ஒன்றை ஒன்று மோதினா “காகம் இருக்கப் பணம் பழம் விழுந்த” கதையாக இருக்குமோ என எண்ணினேன். இவ் வன்மையைக் காண வேண்டுமென என்னி இன்னொரு சந்தர்ப்பத்திலும் இரத்தப் புடையனாற் கடிபட்டவருக்கு இந்த முறையை வைத்துப் பரிசோதனை பண்ணிப் பார்த்தபோது திருநீற்றுப்பச்சைக்கு இரத்தப்புடையன் கடியால் ஏற்பட்ட இரத்தக் கசிவை நீக்கக் கூடிய தன்மையுண்டென்பதை உணர்ந்து சித்தர்கள் சித்தவைத்திய முறைகளை வகுத்த தன்மையை என்னி என்னிப் பெருமைப்படவேண்டிய தன்மையைக் காணக் கூடியதாக இருந்தது. ஆனால் வைத்திய முறைகளிலே இம்முறை இருப்பதாகக் காணக் கூடியதாக இல்லை.

கடிபட்ட காயத்தைக் கொண்டும் விஷப் பாம்பா விஷமற்ற பாம்பா கடித்தது என அனுமானிக்கவும் முடியும்.

கடித்த இடத்தில் ஊன்று இரண்டு அடையாளம் தென்படும். காயத்திலிருந்து தொடர்ந்து இரத்தக் கசிவு ஏற்படும். கடித்த இடத்தின் பகுதி நில நிறமாக மாற்றமடையும். கடித்த இடம் வீக்கமுடையதாகவும், நோவும், வலியும் உண்டாகும். இப்படியான மாற்றத்தாலும் கடித்த பாம்பு விஷப்பாம்பு எனவும் தீர்மானிக்கலாம்.

மருந்துகள் : பாம்புக் கடிக்குச் சித்தர்கள் பல வகையான மூலிகைகளைக் கொண்ட மாத்திரைகள் குளிகைகள், துவாலைகள், ஒத்தணங்கன். கசாயங்கள் முதலியனவற்றால் உடலில் செறிந்த விஷத்தின் விரியத்தை இழக்கச் செய்து விடத்தை நீக்கி உயிர் பிழைக்க வைத்திருக்கின்றார்கள். சில அறுபேகை வைத்தியர்கள் தாங்கள் கண்ட பரம்பரையான மருந்துகளைக் கொண்டும் சுலபமாக விஷநோயை நீக்குகின்றார்கள்; சித்தர்களால் திருவாய் மலர்ந்தருளப்பட்ட சித்தர்களும் ஏட்டுச் சுலபமாக இருந்து அச்ச வாகனமேறித் தற்போது புத்தகமாகவும் காணப்படுகின்றது. அவற்றிலுள்ள பரஞ்சோதிக்கு குழம்பு, பரணி மாத்திரை, சாற்றுக் குளிகை முதலிய பலவகை மருந்துகள், குரணங்கள், வேகியங்கள் முதலியன விஷ நோயை நீக்க வகை செய்கின்றன.

மேல்நாட்டு வைத்திய முறைப்படி அன்டிசேரம் (Antiserum) தயாரிக்கும் முறை - விஷமுடைய பாம்பின் விஷப் பதங்களிலிருந்து, விஷத்தைக் கறந்து காற்றிற் புகாத கண்ணாடிக்குப் பிக்குள் (Vacuum desiccator) காய வைக்கப்படும். காய்ந்து கட்டியான மூலம் கொஞ்சம், கொஞ்சமாகப் பல முறை ஏற்றப்படும். குதிரைக்கு அதன் இரத்தத்தில் எதிர்ப்புச் சக்தி (Immunity) அதிக அளவுக்கு உண்டானபின், அதன் இரத்தத்தை எடுத்துப் பதப்படுத்தி அதிலுள்ள இரத்தக் கட்டிகளையும் சுழிவுப்பொருள் கின்றார்கள். இந்த விடமுறையை உடனடியாக விடப் பாம்பு கடித்தவருக்கு ஊசி மூலம் ஏற்றினால், பாம்புக் கடியால் ஏற்பட்ட விஷத்தைச் சமப்படுத்தி (Neutralization) எதிர்ப்புச் சக்தியைக் கொடுத்து, விஷத்தின் வலுவைக் கெடுத்து, பரணைத்துத் தவிர்க்கலாம். இது உடனடியாகவும், விரைவாகவும் செய்யப்பட வேண்டும். இதுதான் தற்காலத்தில் ஆங்கிலவையத்தியர்கள் உபயோகிக்கும் ஊசி மருந்தாகும்.

கொடிய பாம்பின் விஷம் மக்களின் உயிரை மாய்க்கும் வன்மையாக இருந்தாலும் அவை ஒரு வழியில் மக்களுக்கு வாழ்வளிக்கும் வன்மையாக அமைந்ததைத் தொடர்ந்து செய்கின்றது. பாம்பின் விஷம் தற்கால நோய்களுக்கு மருந்தாகும் வன்மையை விஞ்ஞானிகள் ஆராய்கின்றார்கள்; புற்றுநோய் போன்ற சில நோய்களுக்கு பாம்பின் விஷம் மருந்தாக்கப்படலாமோவென ஆராயப்படுகின்றது.

உரைவுகள் : சித்தர்களும் — ஏட்டுப்பேதி. பாம்புகள் — தமிழ்நாடு அரசாங்க வெளியீடு

அடுத்தபடியும் : யாழ்ப்பாணம்.

தீவிரஉணவு உற்பத்தி

1ம் பக்கத்து வளர்ச்சி

உற்பத்திசெய்வது அடங்கும்.

தீவிர உணவு உற்பத்தி திட்டத்துக்காக உழவு இயந்திரம் ஒன்று பலவித உபகரணங்களுடன் வங்க ரூபா 85,000/- தேவைப்படுகிறது. திருவாரூர் நகரத்தைப் பாதுகாப்பு, பரிபாண குழு ஆகியவையால் மூலம் 8576/- ரூபா உதவிபெற்றது. கனேடிய தூதரகம் இரண்டு சீர்திரைக் குழு இயந்திரங்களை வங்க 2,107/- ரூபாவை உதவிபெற்று இன்னும் சில உபகரணங்கள் வேண்டும் அரசாங்கம் உதவியாகாக அளித்தல் வேண்டும். வாலிபர்களுக்கு இலவச விசையப் பயிற்சி அளிக்கும் திட்டங்களுக்கு உண்டாகையால் அந்தநிலைமையில் கட்டடங்கள் வசதிகள் செய்யவும் எமக்குப் பணஉதவிகள் சீர்தரப்படுகின்றன பற்பல உதவிகள் வேண்டியுள்ளன.

பணம் படைத்தவர்கள் வந்த தக நிறுவனங்கள், கல்லூரிகள், சமூகவளங்களுக்கும் ஏனையவைகளுக்கும் இயக்குத்தகுதி ஆகவு அளிக்கப்பட வேண்டுமென வேண்டியுள்ளது.

மனிதனின் சுயசலனத்திற்கு தீவிர கத்தால், சமூகத்தைமுன்னேற்ற முடியுமென எதிர்ப்புமின்றும் படித்தவர்களுக்கு தொழில்நுட்ப உதவி செய்யக் கூடியவர்களும், வாலிபர்களுக்கு எமக்குத் தம்மாலான உதவிகளைச் செய்வலாம்.

நமது நிலப்பகுதிக்கு நன்கொடைகளுக்கு வருமானவரி விலக்கு உண்டு. நன்கொடைகளை வங்கி ஓலை அல்லது காசு கட்டினால் மூலமாக பாதுகாப்புக்

திருச்செந்தூர் ஆதினத்தில் 26-ஆவது குலாந்தரிகை

திருச்செந்தூர் பஞ்சாயத்து ஒன்றியம் 26 ஆவது குலாந்தரிகை நாளும் ஸ்ரீ. பி. ஸ்ரீ. சங்கரவேதிகை நாளும் சம்பந்தப் பரவலாகிய சலாமிக்கை மார்ச்சு 26 ஆம் நாள் 2 ஆவது குலாந்தரிகை நாளும் ஸ்ரீ. பி. ஸ்ரீ. ஆனந்த பரவலாகிய சலாமிக்கை நாளும் சம்பந்தப்பரவலாகிய சலாமிக்கை நாளும் குலாந்தரிகை நாளும் “திருவருடயன்” வினாக்களை நாம் அச்சிட்டு குழுவையில் விளையுமாறு வெளியிடுகிறோம். காலியும் மாகியும் சமய சேற்போழிவுகள் கடைபிற்றின.

அற்புதத்திருவிழை

1-ஆம் பக்கத்து வளர்ச்சி
காளாண்டத்தை யுடைய தேவர் பெருமானே நான் மானிடப் பிறவிதில் தோற்றிய பின்பு தேவரிடம் “மறுபிறப்பறுக்கும் மானிடச் சேஷிகளே” தஞ்சமெனச் சாதலாகிக் கிந்த உள்வந்தோகி சேர்ந்தேன். எனது பிறவித் துன்பத்தை நீக்குவதற்கு என் உதவி கேட்கிறேன்.

“பிறந்து மோழியின்ற மின்னெல்லாம் காதல் சிறந்துள்ள செவடியே சேர்ந்தேன் — பிறந்தேனும் மெஞ்ஞானை கண்டது வாழோர் பெருமானே எஞ்ஞான்று தாப்ப தீர்”

காக கோட்டி உருத்திரபுர விவாகத்திற்கு அனுப்பி வைப்பீர்களாக.

கோட்டி விதப்பணவு விளம்பரம்

யாழ்ப்பாணம் டிஸ்ட்ரிக்ட் கோட்டி

18/1, கல்டித் தெரு, வண்ணப்பண்ணை, யாழ்ப்பாணம். வைத்திலிங்கம் சிவசுப்பிரமணியம் மகன் ஸ்கந்தமூர்த்தி. வழி. தி. M B 12372 எந்திரம் — வந்தகாளி வயல்கரை ஒழுங்கை, ஆனக்கோட்டை, வண்ணப்பண்ணை மேற்கு, யாழ்ப்பாணம்.

(1) ராசப்பு ராஜரத்தினம் (2) பெண் சிவபாக்யம்

— எந்திரம்கள்

யாழ்ப்பாணம் டிஸ்ட்ரிக்ட் கோட்டி M B 12373 ம் இலக்க வழக்கில் எனக்குக் கிடைத்த கோட்டி கட்டணப்படி பிளவு விபரிகப்படுகிற துண்டு காளிகை 1974 ம் ஆண்டு மார்ச் 22-ம் திகதி (22-3-74) வெளிக்கிழமை ஓர்ப்பல 10-00 மணிக்கு முதலாம் காளியும், முற்பகல் 10-30 மணிக்கு இரண்டாம் காளியையும் அந்தந்தக் காளிகளுக்குச் சின்று பிசைத்த ஏதத்தில் என்னால் விற்கப்படும்.

தினவந்தொகை:- முதல் கட்டி ரூபாய் 2760/-; இன்னும் ரூபா 2000/-தற்கு 13-3-71 தொடக்கம் 17-11-71 வரையும் 12 வீத வட்டியும் அதன்மேலுமுதல்தொகைக்கும் இறுக்கும்வரை 5 வீத வட்டியும் கோட்டுச் செலவு ரூபா 401-50 சதம்

ஆதன விபரம்

வடமகாணம் யாழ்ப்பாணம் டிஸ்ட்ரிக்ட் வண்ணப்பண்ணை, கோவிலுற்று வண்ணப்பண்ணை வடமேற்கு “புழங்கின்ற மனலடி” பா. பி. இரா. 4 குளிக் 12த் வீடு பயிர்வகைகளுடன் சிறக்கெல்லையிலிருக்கும் சிணற்றில் பங்கும் சிற்றெல்லையிலிருக்கும் முருகேச துறையப்பா பெண் அனையப்பிள்ளையுடைய வடக்கு பழைய ரூட்டு, மேற்கு வீடு சிணற்றில்பிவித என்ற, தெற்கு கந்தர் சபாபதியுரிமையாளரிடமிருந்து இடப கலம்.

ஷெயர் “நாஸிலடி” பா. பி. இரா. 1 குளிக் 1 செய்பயிர்க்குடன் இதற்கு எல்லா சிறக்கு வீடு சிணற்றில்பிவித என்ற வடக்கு பழைய ரூட்டு மேற்கு களகை (பெண் சிணற்றில்பிவித என்ற, தெற்கு சாமகூர் கந்தையாவுக்கும் மற்றவர் கட்டுமுரியவதனம். இடபகலம்.

செ. விசாகரத்தினம்

கொயிலுற்று விளம்பரப்பாள

133, பகுத்தித்துறை வீதி, கல்லூர், யாழ்ப்பாணம். 6-1-74

306 13-1

வள்ளலுடன் வாழாதுபெய்க; மனிதனாக வாழ்க மன்னன் கோன்முறை அரசுசெய்க குறைவினது உயிர்கள் வாழ்க நான்மறை அறங்கள் நன்கு தந்தவன் வேண்டி மன்க மேன்மைகொள் சைவத்தி விளங்குக உலகமெல்லாம்

யாழ்ப்பாணம் சைவப்பிரகார சபையாருக்காக, வண்ணப்பண்ணை வான்கேசன்துறை வீதி, 450ம் இலக்கத்திலுள்ள சைவப்பிரகார அச்சி வந்தசாஸியில், 13-1-1974 வெளியிட்டு சிறுபாண அச்சிட்டு வெளியிடப்பெற்றது.

பிரதம ஆசிரியர் : திரு. தம. சிவப்பிரகாரம்

ஆசிரியர் : திரு. மு. மயிலைசாணம்

Price 20 Cts.

Our Work is
Our Advertisement

Saiva Prakasa Press

INTHUSATHANAM

(The Hindu Organ)

(The only Newspaper in Ceylon for the Hindus)
PUBLISHED EVERY FRIDAYFOR BOOKS ON
SAIVAISM

Dial 356

Saiva Prakasa
Book Depot

Estab. Sept. 11, 1889

JAFNA, FRIDAY JANUARY 18, 1974

PHONE No. 256

Destination Boards In Buses Are Not Distinct

Additional Worries To Already Annoyed Travellers

Go to the bus stand and you get into a confusion that can easily make you collapse. That is how a bus traveller described his experience these days in his attempt to make a journey by the cheapest means as he could ill afford to pay car hire that has shot up twofold.

His anxiety to get to his workshop in time was such that as soon as he saw buses in the stand he did a dash to each one of them to find out the route; but to his utter disappointment he could not make out anything from the board as the Sinhalese description of the destination was not only prominent but also pale into insignificance the Tamil version which was seen in small characters. He could only fall back to the Time-keeper who of course had his own complaints. By the time the passenger could make sure of his bus the vehicle had left and the search for the correct route had to be continued for several more anxious moments till he learnt from a fellow passenger that he had to wait one more hour. However, he was relieved to some extent when the friend-in-need whispered into his ears the formula to find out the exact vehicle: stand in front of the bus, scan the destination board several times, check the correctness of the information with the number of the route, get into conversation with any known C. T. B. operator and find out the inner information about the exact time of departure and above all the shortest and surest way to gain entrance into the bus.

This story simply spotlights the ordinary situation in the bus stands. The destination boards are only an apology for the real information. Here in the North where the travellers are mostly Tamil

speaking the name-boards must be in Tamil in prominent characters.

The route numbers are very often deceptive. Suddenly a certain number will be detailed for duty in a route not its own. But the change in the route number is not made.

The queues often seen in the bus stands add more to the deception, the end and the beginning merging in each other. But the shrewd customer has his own scheme, he can always beat the queue and board the moving bus, baffling both the conductor and the big crowd that is left behind.

And more pathetic is the plight of the passenger on the wayside halt who keeps on waiting for the 'bus' for hours and who is overlooked insultingly by every bus. His is always a long long journey. What is your suggestion reader?

Teachers' Associations Team Up in United Form

A new era for teachers has dawned, as every other profession is now being led into such innovation. The happy union has been forged in the Northern City by the Unions deciding at separate meetings that the merger was both essential and exemplary. The All Ceylon Tamil Teachers' Union and the Govt. Schools Tamil Teachers' Union have thus ended separate administration and have combined to create a new Union to reflect the views of the Tamil Unit of the teaching profession.

The inaugural function will be held tomorrow at the now famous Veerasingham Hall with Mr. R. Bhaskaralingam, Deputy Senior Secretary to the Ministry of Education as

The main controversy regarding translation is whether it should be literal or literary. It has been humorously remarked that translations are like women homely when faithful and unfaithful when lovely. However the fact remains that the criterion of translation is protean and eludes exact norms and thereby any attempt to measure the merit of any work in that field is destined to be regarded as a dubious enterprise. Hence what is attempted below is only a brief survey and not an evaluation of some of Ceylon's Tamil translation works from Tamil to English.

Perhaps the earliest known translation of classical Tamil in Ceylon was done by Rev. Hoisington who rendered the Sivagunasabatham, Tattva Kaddalai and Sivapirakam into English in 1864. But since this survey confines itself only to Ceylonese translators it would be irrelevant to discuss them here. In this brief survey Rev. Isaac

Thambiah's translation of Sage Thayumanavar deserves to be mentioned first. The work entitled Psalms of a Saiva Saint is the result of 15 years of study. It comprises renderings of 336 psalms.

"Poetry Sir, cannot be translated," declared Dr. Johnson. "It were as wise to cast a violet into a crucible that you might discover the principle of its colour and odour as to transmute from one language into another the creation of a poet," observed Shelley. These and other similar cautionary comments however have not deterred scholars from translating poetic works. For they have been done in the hope that translations would be at the least an echo of the original and thereby prove valuable. Rev. Isaac Thambiah too must have been motivated by this idea in undertaking this stupendous task. He thought it best to render the verses of Thayumanavar into English verse. Most of the poetic renderings done in the 19th Century happened to be a dressing of oriental thought in English garb. In rendering oriental verse into English the translators adopted the English metre and rhyme. But Rev. I. Thambiah broke away from tradition to de-

has set principles and ideals. It is but fitting that teachers in Tamil schools should get together in one grand assembly having these noble ideals and lofty thoughts in perspective.

From research to reformed teachers' union is a credit due to the renowned Veerasingham Hall.

vise a new form, wherein he used the initial rhyme as in most of the Tamil poetic forms, instead of the terminal rhymes. It would at this juncture be quiet apt to allow the translator to speak for himself, regarding the use of form. "How far the English in the following pages has succeeded in reproducing and retaining the alliterative charm of the original is not for me to maintain. I do not feel urged to offer any apology for my poesis. He who insists on verse being not verse if it is not trochaic or iambic is welcome to hug that delusion. The experiment of initial rhymes need not jar upon ears used to terminal rhymes. They have only to treat the stanza as blank verse. Varieties of syllabic arrangements have been attempted but not one of them is constructed on any basis of defiance of rules".

As a Christian engaged in the translation of a Saiva Mystic work he is beset with the doubt that his purport might be misconstrued and therefore he concludes his introduction with an apology to ward off any wrong impression as to his Christian leanings and to safeguard the translator against any possible charge of confusion of Siddhanta thoughts with Christian essentials. Here is a specimen of translation:

Him the eternal one timeless
the heliest
who has no fashion or form
Limit nor yet lineament, ill-less
sustaining all
Deviest, the far and the near;
Limitless flame in the fullness
of things
Spirit transcending sense,
speed
Immanent made manifest in
bliss, peerless one

(Over to page 8)



திருச்சிற்றம்பலம்

நமச்சிவாயவே ஞானமும் கலியுகம்
நமச்சிவாயவே நானறி விச்சையும்
நமச்சிவாயவே நானறிந் நேத்துமே
நமச்சிவாயவே நன்னெறி காட்டுமே.

திருச்சிற்றம்பலம்

Hindu Organ

FRIDAY JANUARY 18, 1974

Transport System in the Present Trying Situation

The Middle East in its controversy with the Big Powers has as a retaliatory measure made such a sweeping increase in the price of its oil products, there as to disturb the economic equilibrium of almost every country, big or small and cause multi-faced crisis. As a result, our country, always in the good books of these oil-producing States of the Middle East, also has been suddenly shaken in its already affected economic structure. The inhabitants of this Island, have been, of late, called upon to bear burden upon burden owing to the escalation of prices of various commodities in the world in general. The last set-back was only the previous year when the price of rice had shot up sky-high baffling all including the affluent and the land owner. To fetch a measure of rice the common man has now to roam all over the area using, of course, the public transport system. To him the news of the doubling of the price of petrol and diesel oil came as a thunder bolt, for he feels that even the one convenient mode of transport will have to be made less available.

No one can blame the Authorities if the fares for the C. T. B. travel and the journey by rail have to be increased. But when it is a case of increasing the fares and decreasing the chances of availability of transport the impact becomes unbearable. What then can the Authorities do to afford relief to the travelling public? That the Government should arrange for the irreducible minimum of facilities for people to travel about for the limited purposes of their official occupational and household needs, we need not take pains to explain. In the present economically precarious position, the most generous move of the Government should provide sufficient modes of transport.

The changing world has acknowledged one fact namely, that the old order which had changed for the new, should now be welcomed back. If the economically powerful nations like America have been induced to use the carriage and the horse why should not our country return to the age of the bullock cart and the steam worked train. Bicycles and bullock carts will be able to ease the pressure in the rural areas; the steam propelled train can likewise satisfy the short services between near by towns. For instance in the Northern region the bulk of the flow of traffic to the City can be diverted to the Railway. Officers who have to attend their duties in Government Institutions and Corporations will find this additional service a very relieving factor. Confusion in the economic conditions should not be allowed to become worse confounded. Every possible assistance must be given by the Government to provide relief measures so that the public can while helping the country recover its economic stability by producing more articles of food and necessities of life, make sure of their survival to do their duty of national service.

Authorities Must Assure Order

Law and order have to be maintained. That is the under-lying principle of governmental authority. But if in the process of keeping law and order the common people who are not in any way involved in disorderliness are subjected to persecution then the purpose of a good government would be lost.

It is now accepted on all sides that an independent and impartial enquiry into the unfortunate incidents of January 10th should be held at the earliest. The Superintendent of Police, Jaffna is reported to have instructed his Force not to behave in a provocative manner with the public. The Government Agent of this District has also called for calm and order. Political parties of all complexions have demanded the appointment of a Committee to hold investigations into the recent happenings. Thus it has become necessary that the ordinary people who have their own problems of economic burdens should be assured of free movements in connection with their occupations, trade and other vocational activities. They should be allowed the ease to contribute to the creation of a complete calm.

The statement of Mr. Anura Bandaranayake, a very responsible political leader, that the Government should immediately take necessary steps to order a public inquiry to be held is evidence of the fact that no one wants this to be side-tracked. The loss of nine lives in tragic circumstances is certainly a matter of concern for the whole country. The full circumstances in which the tragedy occurred must be obtained, analysed and logical and legal conclusions arrived at for appropriate action by the Authorities. That is our prayer. To work towards this end, the people must be assured of full freedom from fear.

Kundasalai Saiva Samaya Apiviruthi Sabhai

This Sabhai is doing useful religious work at Kundasalai. It had established a Saiva temple adjoining the Kundasalai Agricultural School. Poojabs and other ceremonies are conducted there regularly. The Sabhai has organised religious classes for which it is receiving grants from the Hindu Cultural Affairs Committee.

RELIEF MEASURES

Inaugurated by Foreign Research Scholars

The families that have been mercilessly struck by the tragic deaths of nine persons on the final day of the I. A. T. R. Conference must be sustained by the people. This was the opinion of the Research Scholars from foreign countries.

The people will be only too ready and willing to console these unfortunate families by concrete and appropriate aid. Here is a national disaster and the nation must rise to a man to help the families in distress without discussing the question in any aspect. Contribution to the Relief Fund is then a duty.

New Working Hours and Newer Problems

The working day has become weaker in relation to the week, having come down from eleven fourteenths to ten fourteenths though the content of working hours has not been unduly affected. But the age-old arrangement of more unofficial work being conducted during the week-end seems to be in danger of an undue upset for the simple reason that no individual can afford to remain indoors from the evening of Friday to the early hours of the following Monday. Men do not do office work alone be it in a Government office or in a Corporation or in a

Mercantile Establishment or in a private institution; he does several other works during his off hours. All such activities except those relating to entertainments, amusements, and unnecessary personal pursuits, have a direct bearing on 'living'. Therefore such activities cannot be given up; they can only be curtailed. For these purposes are the hours during the week as presently constituted beyond 4-15 p.m. sufficient? The question of co-ordination of working hours in every sphere requires attention. All that is required is the need for exclusion of frivolous waste of time.

The authorities will therefore, do well to publish a co-ordinated time table of working hours, along with the revised time of transport arrangements so that shops also can rearrange their working hours to suit all concerned.

Mannar Bye Election

The Tamil Arasu Kadachchi has nominated Mr. John Mark as its nominee to contest the by-election in Mannar Electorate caused by the passing away of Mr. V. A. Alagapone.

FOUNDERS OF MODERN CEYLON (SRI LANKA)

EMINENT TAMILS

VOLUME I PARTS I & II

by

V. MUTTUOMARASWAMY B.A., M.R.A.S. (C.B.)
Teacher, Forest Hill School, London E. E. 23

and

Author of "Sri La Sri Arumuga Navalar, A Biographical Study of C. W. Thamotheerampillai," "Tamil Sages and Seers of Ceylon", "Three Dramas of Tagore in Tamil", "Red Oleanders" by Tagore in Tamil with Forewords from Dr. H. W. Thambiah and Dr. S. Vithianathan, President I. T. R. A. (C.B.).

These books are available at the Conference Exhibition Stall and at all Book Depots.

PUBLISHED BY

UMA SIVA PATHIPPAKAM

561, Kasturbar Road, Jaffna

SOME LANDMARKS IN THE HISTORY OF

Tamil Literature In Ceylon

S. AMBIKAIPAKAN B. A.

(Continued from last issue)

Period of Literary Revival

There was a great literary revival in Ceylon with the dawn of the nineteenth century. It will be useful to analyse the factors that led to this revival. One factor was the change in administration. The British conquered the maritime provinces of Ceylon in 1796 and brought about a fre atmosphere in the country. Unlike the Portuguese and the Dutch the British did not interfere in the religious and social life of the people. The foundation laid by scholars like Sinnathamby Pulavar and Kulankai Tambiran bore fruit in the early nineteenth century.

A number of Christian Missionary bodies opened schools in different parts of Jaffna with the purpose of spreading Christianity. Some of the students, turned out by these missionary bodies became eminent scholars.

The most eminent scholars of the early nineteenth century was Senathiraja Mudaliar. He hailed from a distinguished family of Irupalai and learned Tamil under Kulankai Tambiran. Later he qualified as a proctor and practised his profession in the Jaffna District Court. He was a poet of no mean order and was the author of *Nallai Venba*. He taught Tamil to a number of students, the most distinguished of whom was Arumuga Navalar.

Another scholar of this period was Saravanamuttu Pulavar who was a pupil of Senathiraja Mudaliar and like his teacher he had the distinction of having Arumuga Navalar as his pupil. He was a follower of the Vedanta School of philosophy and wrote two books—*Vedanta Suamjoti* and *Atmaboda Prakashikai*. He carried on a controversy with Kalathur Vedagiri Mudaliar of south India in the columns of the "Morning Star".

Before we go further into the history of Jaffna scholars it is necessary to pay some attention to Simon Casie Chetty, the author of *Tamil Plutarch*. Simon Casie Chetty was born at Kalpitya in the Puttalam District in 1807 and gained proficiency in

Tamil, Sanskrit, Arabic and Hebrew in addition to a mastery of the English language. He held many posts under Government and was District Judge of Puttalam when he died. He was a member of the Ceylon Legislative Council from 1838 to 1845. He made learned contributions to the *Journals of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* and of *Ceylon* dealing with the history and culture of the Tamils. His most important work *Tamil Plutarch*, was published in 1859. It was a pioneering work and the first work to be published dealing with Tamil poets. He had to write this book at a time when access to books and manuscripts was most difficult and when most of the books were not published. This is what he says about the difficulties he had to face in his preface to the book:

"It had long been my intention to offer to the public an account of the lives of our poets, but the difficulties which presented themselves in procuring materials for the work owing to the absence of biographical records in Tamil either ancient or modern, was more than I had calculated upon. I almost resolved to give up the undertaking in despair. Finding however that the traditions current among the people carefully collected and scrupulously detached from fictitious and ornamental additions such as oriental imagination delights in, would afford the desired information. I was induced to direct my attention to that source of knowledge, and the result with all its imperfections is now before the public."

The most outstanding literary figure in the nineteenth century not only in Ceylon but also in South India was Arumuga Navalar of whom we had mentioned earlier. He was born on the 1st of December 1822 at Nallur, Jaffna. His father Kanthapillai was a dramatist and musician. He started his education in a pial school and in his twelfth year was admitted to Wesleyan school, later known as Jaffna Central College.

While studying English at the Wesleyan School,

he studied Tamil under Senathiraja Mudaliar and Saravanamuttu Pulavar. He was such an avid student that no teacher could keep pace with him. It is said that most of the studies he did by himself.

In 1841, he became a teacher at Jaffna Central College teaching Tamil to the higher classes and English to the lower classes. Later he became a Pandit to Rev. Percival who was then Principal of Jaffna Central College. By the age of twenty-three he had completed his education. He had mastered the Tamil Language and gained competence in Sanskrit and English.

While yet a teacher at Jaffna Central College he collected a number of intelligent and promising students and gave them free education in the mornings and evenings. Some of his students were Sathasivam Pillai, Arumugam Pillai, Kasivasi Senthinatha Iyer, Ponambala Pillai and Kailasapillai.

The chief work Navalar did when he was Pandit to Rev. Percival was to assist him in the translation of the Bible. The controversy over the translation took him to Madras, where his translation was acclaimed by competent scholars like Malavai Mahalinga Iyer as superior to the translation done in South India.

In 1848, he resigned his post under Rev. Percival and devoted his full time to religious and literary activities. By this time his fame as an orator and scholar had reached South India and when he went there in 1849 to buy a printing press, he was received by the Head of the Thiruvavadudurai Mutt and the title of Navalar was conferred on him.

He established the *Saiva Prakasa Vidyasalai* at Vamuarponnai in 1848 and another at Chidambaram in 1864. Following his example, others started Hindu Schools in different parts of Jaffna. When the schools were started, there was an urgent need for books to be used there. Navalar met the need by writing the 1st, 2nd and 4th readers. These readers were well received in Ceylon and South India and established his fame

as a prose writer.

The first books edited by him were *Chudamani Nikandu* and *Soundariya Labari* with a commentary. Next he wrote and published the prose version of *Periapuranam*. By 1858, he had established a printing press in Madras and at the request of Ponnusamy Devar he edited and published *Tirukovaiyar* and *Tirukkural* with commentaries. Following these he edited and published *Sethupuranam*, *Ilakkana Vilakkam*, *Tholkappia Sutra Vitnathi*, *Ilakkia Kottu*, *Kantha Kollipuran* *Uraland Saiva Samaya Neri*. He is said to have published about seventy books, some of which were written by him and others were edited by him. Though he was an ardent Saiva propagandist and attacked other religionists when the occasion demanded he did not allow his religious zeal to interfere with his literary activities. He had announced his intention to publish *Choolamnyyadd Chilapathikaram*, both Jain classics.

He passed away in 1879 and it may be said without fear of contradiction that in his time he had no equal as an Orator, Editor or Prose Writer in the whole of the Tamil speaking world.

Of Navalar's students, Sathasivampillai continued the publication of works started by his teacher; Arumugampillai went to India, joined the *Tiruvannamalai Athenam* and wrote a commentary on *Periapuranam* which is held in high esteem even today; Kasivasi Senthinatha Iyer who was equally well-versed in Tamil and Sanskrit wrote a number of books on religious topics. The most important work of his was the translation of *Neelakanda Basham* on the *Brahmasutras* and this has brought him undying fame as a scholar²¹.

The most brilliant of his students was his nephew Vidwa Siromani N. Ponnambala Pillai. He was keen student of Tamil classics like *Chinthamani*, *Kamba Ramayanam*, *Kantha Puranam* and *Peria Puranam*. His exposition of the classics brought out the beauties contained in them in such an attractive manner that a number of students from Ceylon and India came to study them under him. He had a sweet voice and an attractive personality. Whenever he went to the temples to participate in *Puranapadanam*, large crowds gathered to listen to him²². Veluppillai Upathyayar

of Madduvil was another student of Navalar and after his passing away he continued his studies under Ponnambala Pillai. He has written many commentaries the most important of them being his commentary on *Tiruvathavoor Adikal Puranam*. Because of the excellence of his commentaries he was known as *Uraiasiri*. He was the headmaster of Navalar Saiva Vidyasalai at Chidambaram for some time.

Batticotta Seminary

The founding of the Batticotta Seminary in 1823 by the American Missionaries is another landmark in the history of Tamil Literature in Ceylon. Though the founders of the Batticotta Seminary decided to have English as the medium of instruction, unlike their counterparts at Serampore in Bengal, they decided to give an important place to the study of Tamil Language and Literature in the curriculum. This is what is said in the objectives published on March 4, 1823.

"Another object is the cultivation of Tamil literature. To maintain any good degree of respect among the native inhabitants it is necessary to understand their literature. The Tamil like the Sanskrit, Hebrew, Greek etc., is an original and perfect language, and in itself highly worthy of cultivation. The higher poetic Tamil is however, very difficult of acquisition and requires all the aids which the college is designed to furnish. The Puranas and all the more common sacred books are to be found translated into high Tamil in which they are read in the temples, and it is particularly desirable that some at least, if not all, of those who are set for the defence, or employed in the propagation of the Gospel, should be able to read and understand them.

The objectives also emphasised the need for training young men in the art of Tamil composition so that they may put across modern ideas in their own language. "To raise up, therefore, and qualify a class of native authors whose minds being enriched by Science may be capable not only of embodying European ideas, but of putting them into handsome native dress, must be rendering important aid to the interests of

(Over to page 8)

A Brief Survey of Some

(From page 5)

Boundless bestitude let us adore
— From Adoration — பொருள்
அளக்கம்.

The author has tried his best to capture the spirit of Thayumanavar's poems. He appears to have elaborately worked on devising new forms with varied syllabic arrangements with a view to carrying us as far as possible the cadence of the original verses. In this attempt one is inclined to say that he has mechanised verse. In Rev. Thambiah's translation we see no more of a technician at work than a poet.

As has been mentioned in Dr. Isaac Thambiah's introduction to his translation of the Psalms of a Saiva Saint, some stanzas of Thayumanavar had been already translated by the great savant Sir P. Arunachalam. Suffice it to quote Sir C. P. Ramasamy Iyer's words appearing in his introduction to Studies and Translations, to show the author's accomplishments as a translator. Says Sir C. P. Ramasamy Iyer: "The task of translation is inexpressibly difficult and no higher praise can be given than to say that Sir P. Arunachalam's translations enable us to comprehend the spirit and some parts of the formal beauty of the original". Besides Thayumanavar's Psalms Sir P. Arunachalam undertook and accomplished the translation of Thirumozukattu p p a d a i and some stanzas from Kanthapuram, Kalladam and Tirukkavaiyar. A stanza from Kanthapuram and his translation is given below:

கொடியவர் நெடுவரைக் குறவர்
மாதுநீ
ஆடிய கனையதாய் அணியும்
சாந்தமயம்
குடிய மலர்களாய் தேராய்
பெற்றினை
வாழுக இனிச்செயும்
வண்ணியாவதே.
"Highland maid of Korava
clan, would
that I were the pool in
which thou
bathest, the perfumed
unguent thou
usest, the flowers thou
wearest"

This is of course a free rendering of the stanza. Endowed with a fine literary sense and sympathetic insight he knew well that rendering it literally would

and up in transverbation.

Another remarkable translation is Muthucumaraswamy's Marichandra. Sir Muthucumaraswamy, a maternal uncle of Sir P. Ramanathan, translated the Tamil classic Harichandra into English prose in the form of drama. He dedicated it to Queen Victoria, under whose patronage it was staged at the Royal Court and the author himself played the role of Harichandra. In presenting the drama to the English speaking world, the author's intention was to deliver an excellent key to the peculiarities of the national tone of thought. His version is an attempt to reproduce in an English garb not only the peculiarities of Indian thought but also the similes and eccentricities of Indian sentences. The author's attempt to shape the English sentence in the Indian pattern was a departure from the traditional form. This was indeed a difficult task. The author had to evolve with much effort a personal critical standard that allowed an adequate appreciation of two different literatures.

Ethical Epigrams of Auvaiyar is another landmark in the history of translated literature. This work comprises the translation of Aathi Soodi, Konrai Venthana and Moothural. In the introduction Sri Kantha, the author, tells us that his translation is a reproduction of some of the renderings by Western Scholars like Percival Robinson and Strait with alteration here and there.

Another beautiful translation of Dr. Sri Kantha is Ativeera Rama Pandya's 'Kokoham'. It appears that this was meant for private circulation and was therefore not published. The translation is not literal, for his aim was to convey the meaning of the stanzas in language intelligible to the English readers. Though like a humble scholar he says, "the translation certainly has defects," the following example will show the polished artist in him. The entire translation is in prose.

"If men could study

G. C. E. (A. L.) Admission Applications

The last date for applications to be sent in for the G. C. E. (A. L.) Examination of April 1974 has been extended to January 20, 1974.

the art of Chandrakala, which teaches the pleasures derived from the human currents that flow through every form of the human body and proceed to perform the sports of love, the passion of women could be satisfied so thoroughly that they would melt like a statue of Chandrakala moonstone when exposed to the rays of the moon.

It is rather unfortunate that this book has not been published.

This survey does not pretend to be exhaustive. Several other aspirants and their works in the field of translation deserve discussion. The contribution of non-Ceylonese especially to the Missionary people to English literature through their translations is in no way inferior to that of their "Ceylonese counterparts."

Tamil Literature in

(From page 7)

learning and Christianity."

In keeping with the objectives the following Tamil classics were systematically taught: Saundaryam, Nydatham, Bharatham, Tirukural, Tattva Kattalai and Nannool. Not only were the students taught Tamil systematically but some missionaries like Reverend Hoisington learnt Tamil. Rev. Hoisington who was Principal of the Seminary from 1836-1841 acquired such proficiency in Tamil and Saiva Siddantha Philosophy that he was able to translate Sivagnana Botham, Sivaprakasam and Tatva Kattalai into English.

Another good feature of the teaching at the Seminary was the inclusion of the Indian systems of Astronomy, Logic and Philosophy in the curriculum and this enabled students to make a comparative study of Eastern and Western system of knowledge. It is then no wonder that the Seminary was able to produce such eminent scholars like C. W. Thamotheerampillai, the well-known editor of Tamil

classics of whom we shall study later, Wyman Cattravetpillai, the compiler of the Tamil Dictionary published by the Madurai Tamil Sangam, Nevins Chindambarpillai the author of a book on logic in Tamil and J. K. Arnold, the author of Tamil Pulavar Theepam.

It is proper that at this stage we consider the life and work of C. W. Thamotheerampillai the finest product of the Seminary. Thamotheerampillai was born at the small village of Sirupiddy in Jaffna on September 12 1832.

He had his early education under his father who was an Inspector of Schools and then studied Tamil under Muthucumaraswamy Kavirayar of Chunnakam. Wishing to have an English Education he joined the American Mission School at Tellipalai. It was from there that he joined the Batticotta Seminary in 1834 about which we had mentioned earlier. There he shone so well in his studies that he was called "Pandit" by his teachers.

(To be continued)

WE ARE THE PRINTERS
FOR "THE HINDU ORGAN"

OUR WORK IS OUR
BEST
ADVERTISEMENT

We Specialise in
INDUSTRIAL PINTING

- BOXES
- WRAPPERS
- POSTERS
- OUTDOOR ADVERTISING MATERIALS
- STOCK RECORDS
- ESTIMATE CARDS

Entrust us with your next
Printing Job, and let us
Prove to you what we
can do.

the saiva
prakasa press

450, K. K. S. Road, Jaffna — Phone: 356

சான்றிதழ் வழங்குபவர்கள் மகிழ்ச்சி அடிக் காரணம்
சான்றிதழ் வழங்குபவர்கள் குறைபாடு துறிக் காரணம்
சான்றிதழ் வழங்குபவர்கள் குறைபாடு துறிக் காரணம்
சான்றிதழ் வழங்குபவர்கள் குறைபாடு துறிக் காரணம்

Printed and published by the Proprietors, the Saiva Paripalana Sabha, Jaffna, at their Saiva Prakasa Press, 450 K. K. S. Road Vannarpet, Jaffna on Friday January 19, 1974.

EDITOR-IN-CHIEF R. N. SIVAPRAKASAM